

Seventeenth Sunday after Pentecost

II Classis

INTROIT. *Ps 118: 137, 124*

Justus es, Dómine, et rectum
judícium tuum: fac cum servo
tuo secúndum misericórdiam
tuam. (Ps 118: 1) Beáti immacu-
láti in via: qui ámbulant in lege
Dómini. ✠. Glória Patri.

Thou art just, O Lord, and Thy
judgment is right; deal with
Thy servant according to Thy
mercy. Ps. 118, 1. Blessed are the
undefiled in the way: who walk
in the law of the Lord. ✠. Glory.

COLLECT.

Da, quæsumus, Dómine, pó-
pulo tuo diabólica vitæ
contágia: et te solum Deum pura
mente sectári. Per Dóminum.

Grant Thy people, we be-
seech Thee, O Lord, to shun
the defilements of the devil, and
with pure hearts to follow Thee,
the only God. Through our Lord.

EPISTLE. *Eph 4: 1-6*

*Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli
ad Ephésios.*

Fratres: Obsecro vos ego vinc-
tus in Dómino, ut digne
ambulétis vocatióne, qua vocáti
estis, cum omni humilitáte et
mansuetúdine, cum paciéntia,
supportántes invicem in caritáte,
solliciti serváre unitátem spíritus
in vínculo pacis. Unum corpus et
unus spíritus, sicut vocáti estis

*Lesson from the Epistle of blessed
Paul the Apostle to the Ephesians.*

Brethren, I, a prisoner of the
Lord, beseech you that you
walk worthy of the vocation in
which you are called. With all
humility and mildness, with pa-
tience, supporting one another in
charity, careful to keep the unity
of the spirit in the bond of peace.
One body and one spirit, as you

in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes et per ómnia et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in sǽcula sǽculórum. Amen.

are called in one hope of your calling. One Lord, one faith, one baptism. One God and Father of all, Who is above all, and through all, and in us all, Who is blessed for ever and ever. Amen.

GRADUAL & ALLELUIA. Ps 32: 12, 6 & Ps 101: 2

Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. *ŷ.* Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spírítu oris ejus omnis virtus eórum.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. *ŷ.* By the word of the Lord the heavens were established; and all the power of them by the Spirit of His mouth.

Allelúja, allelúja. *ŷ.* Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Allelúja.

Alleluia, alleluia. *ŷ.* O Lord, hear my prayer: and let my cry come to Thee. Alleluia.

GOSPEL. Matt 22: 34-46

✠ *Sequéntia sancti Evangélíi secúndum Matthæum.*

In illo témpore: Accessérunt ad Jesum pharisæi: et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magíster, quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Jesus: Díliges Dóminum, Deum tuum, ex toto corde tuo et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est máximum et primum mandátum. Secúndum autem símile est huic: Díliges próximum tuum sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérſa lex

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew.*

At that time, the Pharisees came to Jesus, and one of them, a doctor of the law, asked Him, tempting Him, Master, which is the great commandment of the law? Jesus said to him, Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind. This is the greatest and the first commandment. And the second is like to this: Thou shalt love thy

pendet et prophétæ. Congregátis autem pharisæis, interrogávit eos Jesus, dicens: Quid vobis vidétur de Christo? cujus fílius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quómodo ergo David in spíritu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo, sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo fílius ejus est? Et nemo póterat ei respóndere verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

neighbor as thyself. On these two commandments dependeth the whole law and the prophets. And the Pharisees being gathered together, Jesus asked them, saying, What think you of Christ; Whose son is He? They say to Him, David's. He saith to them, How then doth David, in spirit, call Him Lord; saying, The Lord said to My Lord, Sit on My right hand until I make Thy enemies Thy footstool? If David then call Him Lord, how is He his son? And no man was able to answer Him a word; neither durst any man, from that day forth, ask Him any more questions.

OFFERTORY. *Dan 9: 17, 18, 19*

Orávi Deum meum ego Dániel, dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

I, Daniel, prayed to my God, saying, Hear, O Lord, the prayers of Thy servant; show Thy face upon Thy sanctuary, and favorably look down upon this people upon whom Thy name is invoked, O God.

SECRET.

Majestátem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur: ut hæc sancta, quæ gérimus, et a præteritis nos delictis éxuant et futúris. Per Dóminum.

We implore Thy majesty, O Lord, that the holy mysteries which we are celebrating may free us of past and save us from future sins. Through our Lord.

COMMUNION. *Ps 75: 12-13*

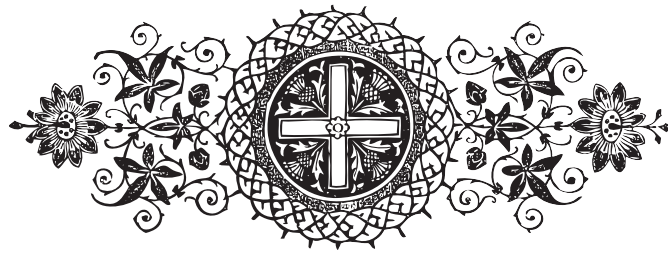
Vovête et réddite Dómino, Deo vestro, omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera: terríbili, et ei qui aufert spíritum princípum: terríbili apud omnes reges terræ.

Vow ye, and pay to the Lord your God, all you that round about Him bring presents: to Him that is terrible, even to Him Who taketh away the spirit of princes; to the terrible with all the kings of the earth.

POSTCOMMUNION.

Sanctificatió nibus tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis ætérna provéniant. Per Dóminum.

By Thy grace, O almighty God, let our wicked propensities be cured and everlasting remedies be forthcoming. Through our Lord.



UT CULPA NULLUM DEPRIMAT NULLAM EFFERAT JACTANTIA
ELISA MENS NE CONCIDAT ELATA MENS NE CORRUA